

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

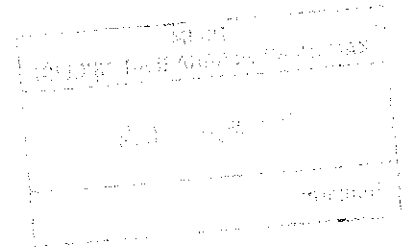
Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 443584 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Dostluk ve İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim *01/04* 2019

Mustafa ŞENTOP

Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon		
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	29 Nisan 2019	Esas No: 2/1779



2019

Yazın

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİĞİ
04 Nisan 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
05 Nisan 2019
No: 451193
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE PARAGUAY CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA DOSTLUK VE İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 31 Ocak 2017 tarihinde Asuncion’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Dostluk ve İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



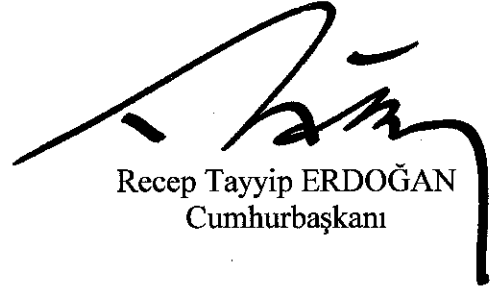
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-47107
Konu : Anlaşma

15 Mart 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

31 Ocak 2017 tarihinde Asuncion'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Dostluk ve İşbirliği Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İspanyolca, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

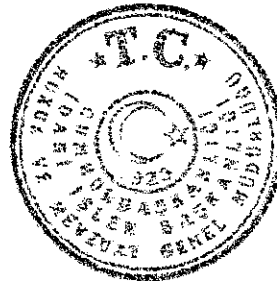
TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
15 Mart 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
15 Mart 2019
No: 443 584
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Ülkemiz, çok yönlü dış politikası çerçevesinde Latin Amerika ve Karayipler (LAK) bölgesi ile ilişkilerin her alanda geliştirilmesine önem atfetmektedir. Bu itibarla, bölgede dış temsilcilik ağımızın genişletilmesine, karşılıklı üst düzey ziyaretlerin artırılmasına, ilişkilerin ahdi zemininin güçlendirilmesine, ticaret hacminin artırılması amacıyla ekonomik anlaşmalar ve serbest ticaret anlaşmaları akdedilmesine ve kültürel ilişkilerimizin geliştirilmesine öncelik verilmektedir.

31 Ocak 2017 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Dostluk ve İşbirliği Anlaşması" ile iki ülke arasındaki dostluk ve işbirliğinin geliştirilmesi, bu kapsamda bilgi değişimi, teknik ve bilimsel bilgi transferi ile karşılıklı istişareler yapılması; iki devletin yasama ve yürütme organları arasında her düzeyde görüş alışverişi gerçekleştirilmesi; mahalli idareler ve kültür kurumları arasındaki işbirliği ile turizm ve spor alanlarında ilişkilerin geliştirilmesi; ortak ilgi sahalarında müşterek projeler ve programlar tatbiki yoluyla teknik, bilimsel ve teknolojik işbirliğinin desteklenmesi; terörizm ve silah, uyuşturucu ve ulusal miras unsurlarının kaçakçılığı ile mücadelede işbirliği yapılması ve bu alanlarda taraflarca uygun bulunması halinde ilave protokoller imzalanması öngörülmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
PARAGUAY CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
DOSTLUK VE İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti;

İki ulus arasındaki dostluk bağlarını ve işbirliğini güçlendirmeyi ve derinleştirmeyi **ARZU EDEREK**;

Mevcut iki taraflı tüm belgelere bağlılıklarını **TEYİT EDEREK**;

Demokrasi ve adalet ilkelerine saygı duyulması ve insan hakları ve temel özgürlüklerin desteklenmesi ihtiyacına **KANI OLARAK**;

Dostane ilişkilerin ve işbirliğinin güçlendirilmesinin dünyada barış, istikrar, uluslararası güvenlik ve işbirliğinin yanı sıra, her iki ulusun çıkarlarına da katkıda bulunacağı **ANLAYIŞIYLA**;

Uluslararası hukukun kural ve ilkelerini, özellikle Birleşmiş Milletler Şartını **TANİYARAK**;

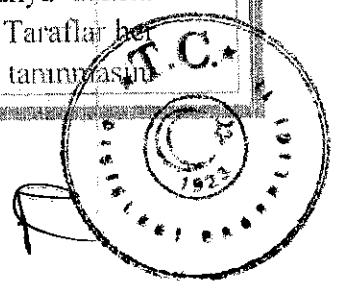
Aşağıdaki hususlarda mutabakata **VARMIŞLARDIR**:

Madde 1

1. Taraflar dostluk ve işbirliği ilişkilerini geliştirmeyi ve teşvik etmeyi ve aralarındaki mevcut anlayış ve güveni derinleştirmeyi taahhüt ederler.
2. Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, egemen eşitlik, kuvvet kullanma veya tehdidi yasağı, sınırların dokunulmazlığı, devletlerin toprak bütünlüğü, uyumsuzlukların barışçıl çözümü, içişlerine müdahale etmeme ilkelerine ve uluslararası hukuk kurallarına uygun hareket ederler.
3. Bu Anlaşma ile yürütülen tüm işbirliği faaliyetleri, her iki tarafın Dışişleri Bakanlıkları vasıtasıyla ayrıntılı şekilde belirlenir.

Madde 2

Taraflar, uluslararası barış ve güvenlik, insan hakları ve temel özgürlüklere uluslararası hukuk temelinde tam saygı, ekonomik ve sosyal kalkınma ve her Devletin iktisadi ve siyasi bağımsızlık hakkı vasıtasıyla adil bir dünya düzeni kurma amacıyla uluslararası alanda işbirliğini destekler. Aynı şekilde, Taraflar her Devletin bağımsız bir dış politika geliştirmek hakkına tanınmasını



güçlendirilmek ve uluslararası uygulamada demokratik değerler ve iyi niyet ruhunu pekiştirmek üzere işbirliği yaparlar.

Madde 3

Taraflar, genel olarak sorunların çözümünde, adil bir dünya düzeninin kurulmasında ve siyasi, iktisadi ve sosyal, teknolojik, bilimsel, çevresel, kültürel ve insani alanlarda tüm devletler arasında işbirliğinin geliştirilmesinde, insan haklarının etkin olarak desteklenmesini sağlayarak Birleşmiş Milletlerin merkezi rolünü güçlendirmek için katkıda bulunurlar.

Taraflar, bölgesel kuruluşlar ve Birleşmiş Milletler sistemi arasındaki işbirliğinin genişlemesine katkıda bulunurlar.

Madde 4

Taraflar, devletlerin istikrarlı iktisadi gelişimi için uygulamaya yönelik tedbirlerin eşgüdümüne ve genel olarak dünya ekonomisinin dengeli büyümesine özel önem vermek maksadıyla her iki ülkenin ekonomisinde etkin gelişmenin sağlanması ve eşit haklar ve ayrımcılık yapmama temelinde çok taraflı ticaret sisteminin güçlendirilmesi için uluslararası finans, ticaret ve ekonomi örgütlerinde işbirliği yaparlar.

Madde 5

Taraflar bu alanda yürürlükteki uluslararası hukuku dikkate alarak, dünyanın durumunu iyileştirmek ve istikrara kavuşturmak için uluslararası çabaların etkinliğinin artırılmasına katkıda bulunurlar.

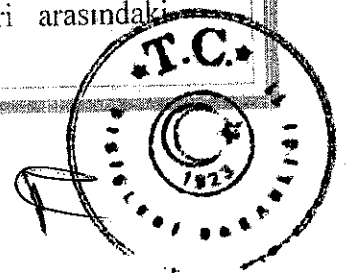
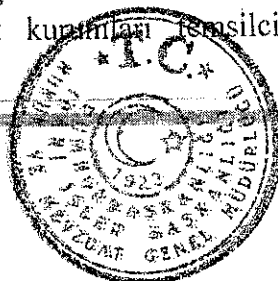
Taraflar, bilgi değişimi, teknik ve bilimsel bilgi transferi ve karşılıklı istişare yoluyla bu alanda işbirliği yapar, bu yolla böyle bir işbirliği için hukuki temeli tesis ederler.

Madde 6

Taraflar, ikili ilişkilerin geliştirilmesi ve derinleştirilmesini sağlamak amacıyla farklı düzeylerde düzenli istişareler yürütürler.

Madde 7

Taraflar, uluslararası güvenliği güçlendirmek için faaliyetlerinin eşgüdümü ve ikili işbirliğinin artırılması amacıyla Dışişleri Bakanlıkları arasındaki siyasi istişareler düzenlenmesi ve çeşitli devlet kurumları temsilcileri arasındaki



toplantılar dâhil her iki devletin yasama ve yürütme organlarıyla her düzeyde görüş alışverişini teşvik ederler.

Madde 8

Taraflar, yerel makamları arasında işbirliğini destekler ve şehir ve kasabaları arasında birlikleri teşvik ederler.

Taraflar, insan hak ve özgürlüklerine saygı duyulmasına ve her iki Tarafın makamları arasında doğrudan temasların artırılmasına katkısı olabilecek fikir ve bilgi alışverişini sosyal erişim, tanıtım ve bütünleşme faaliyetleri düzenleyerek teşvik ederler.

Taraflar, kültür kurumları arasındaki temasları teşvik eder ve turizm ve spor alanlarında ilişkilerin geliştirilmesini desteklerler.

Madde 9

1. Taraflar 7 Mart 2009 tarihinde imzalanan Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması uyarınca ikili ticaretin geliştirilmesine matuf mekanizmaları destekler ve her bir tarafın iç mevzuatı ve uluslararası hukuk kuralları uyarınca yatırımların teşviki ve çekilmesi için elverişli koşulları yaratırlar.

2. Taraflar ortak ilgi alanlarında programların ve projelerin oluşturulması ve uygulanması yoluyla, teknik, bilimsel ve teknolojik işbirliğinin geliştirilmesini teşvik ederler.

3. Taraflar Türk ve Paraguaylı ticaret ve mali yapıları ve Avrupa ve Latin Amerika'da geliştirilen bütünleşme mekanizmaları hakkında bilgi alışverişinde bulunurlar.

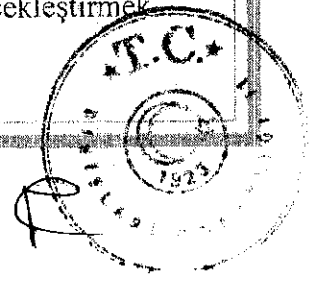
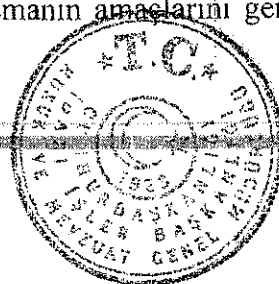
Madde 10

1. Taraflar uygulayıcılarının saikleri ve hedefleri ne olursa olsun, terörizmin tüm biçimlerine karşı tutumlarını teyit ederler. Taraflar terörizmin hiçbir koşulda haklı gösterilemeyeceğini yinelerler.

2. Taraflar Devletlerinde yürürlükteki ilgili mevzuata uygun olarak, uluslararası terörizm ve silah, uyuşturucu ve ulusal miras öğelerinin kaçakçılığı ile mücadelede işbirliği yaparlar.

Madde 11

Taraflar, gerekli gördükleri takdirde, bu Anlaşmanın amaçlarını gerçekleştirmek için ilave anlaşma/protokoller akdedebilir.



Madde 12

1. İşbu Anlaşma çerçevesinde Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkenin yürürlükteki kuralları ve düzenlemelerine uygun olarak gerçekleştirilecektir.
2. Bu Anlaşma her bir Tarafın diğer Devletlerle ilişkilerine dair ikili ve ya çok taraflı anlaşmalar çerçevesindeki hak veya taahhütlerini etkilemez.

Madde 13

Taraflar bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğan tüm anlaşmazlıkları, barışçı yollarla ve dostça, yerleşik ilkelere uygun olarak çözerler.

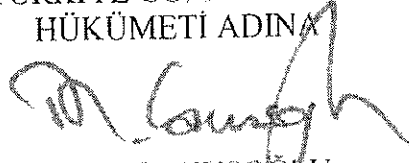
Madde 14

1. Bu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

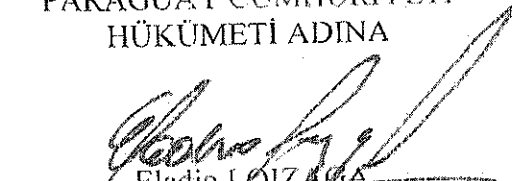
2. Bu Anlaşma, Taraflardan herhangi biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini, en az üç (3) ay önce karşı Tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde süresiz yürürlükte kalır.

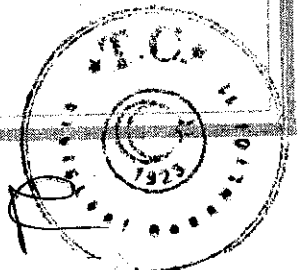
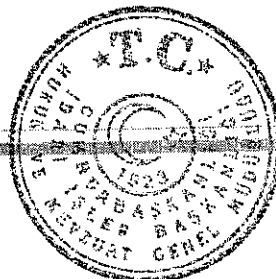
31 Ocak 2017 tarihinde Asuncion'da tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde ikiye asil nüsha halinde imzalanmıştır. Yorumda farklılık halinde İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı

PARAGUAY CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Eladio LOIZAGA
Dışişleri Bakanı



FRIENDSHIP AND COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Paraguay, hereinafter called "The Parties";

DESIRING to strengthen and deepen the bonds of friendship and cooperation between the two nations;

CONFIRMING their commitments to all existing bilateral instruments;

CONVINCED of the need to respect the principles of democracy and the justice and promote human rights and fundamental freedoms;

UNDERSTANDING that the strengthening of friendly relations and cooperation contribute to the interest of both nations as well as to the peace, stability, international security and cooperation in the world;

RECOGNIZING the rules and principles of the International Law, in particular the Charter of the United Nations;

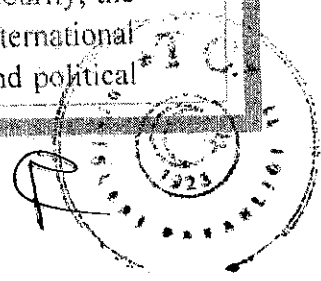
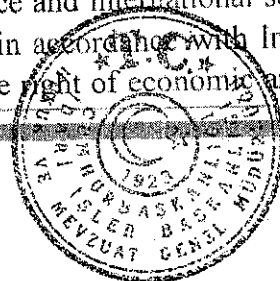
HAVE AGREED as follows:

Article 1

1. The Parties undertake to strengthen and promote friendly and cooperation relations and deepen understanding and trust existing between them.
2. In their mutual relations, the Parties shall act in accordance with the principles of sovereign equality, prohibition of the threat or use of force, inviolability of frontiers, territorial integrity of states and peaceful settlement of disputes, non-intervention in internal affairs and with the rules of the International Law.
3. All cooperation activities carried out under this Agreement shall be articulated through the Foreign Ministries of both Parties.

Article 2

The Parties shall promote the international cooperation with the objective of establishing an equitable world order, through peace and international security, the full respect of basic human rights and freedoms, in accordance with International Law, the economic and social development and the right of economic and political



independence of each State. Besides, the Parties shall cooperate in order to strengthen the recognition of each State's right to develop an independent foreign policy and consolidate, in the international practice, the democratic values and the spirit of good faith.

Article 3

The Parties shall contribute to strengthening the central role of the United Nations in solving problems, overall, the establishment of an equitable world order, and in the development of cooperation among all States in the political, economic, social, technological, scientific, environmental, cultural and humanitarian fields, ensuring the effective promotion of the human rights.

The Parties shall contribute to the expansion of cooperation between regional organizations and the United Nations system.

Article 4

In order to give special importance to the coordination of practical measures for the stable economic development of States and balanced growth of the world economy in general, the Parties shall cooperate in the international financial, trade and economic organizations in order to achieve effective development of the economy of both countries and strengthening the multilateral trading system on the basis of equal rights and non-discrimination.

Article 5

The Parties shall contribute to increasing the effectiveness of international efforts to improve and stabilize the world situation, taking account the International Law in force in this area.

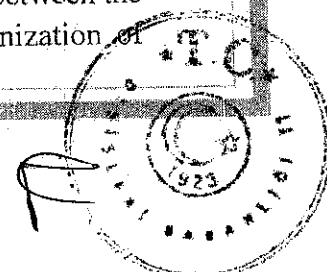
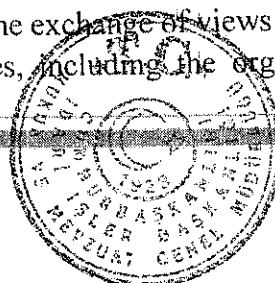
The Parties shall cooperate in this field through the exchange of information, transfer of technical and scientific knowledge and mutual consultation, thereby creating the legal basis for such cooperation.

Article 6

The Parties shall conduct regular consultations at different levels in order to ensure the development and deepening of bilateral relations.

Article 7

The Parties shall encourage contacts at all levels, the exchange of views between the legislative and executive branches of both States, including the organization of



political consultations between the Ministries of Foreign Affairs and meetings between representatives of various state agencies, with purpose of increasing the bilateral cooperation and coordination of their activities in order to strengthen international security.

Article 8

The Parties shall promote cooperation between local authorities and shall encourage the union of their cities and towns.

The Parties shall encourage the exchange of ideas and information by organizing outreach, promotion and integration, which might contribute to the respect of the human rights and freedoms, and to increase direct contacts between the authorities of both Parties.

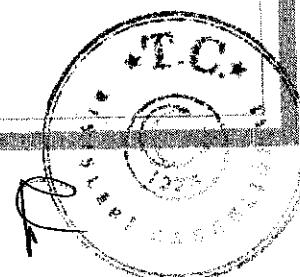
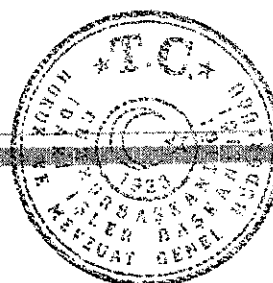
The Parties shall encourage contacts between cultural institutions and promote the development of relations in the areas of tourism and sports.

Article 9

1. Under the Agreement on Trade and Economic Cooperation, signed on March 7, 2009, the Parties shall promote mechanisms for development of bilateral trade and shall create favorable conditions for the promotion and attraction of investments in accordance with domestic legislation of each of the Parties and rules of the International Law.
2. The Parties shall encourage the development of technical, scientific and technological cooperation, through the formulation and implementation of programs and projects in the areas of common interests.
3. The Parties shall exchange information concerning the Turkish and Paraguayan trade and financial structures, and the integration mechanisms that are being developed in Europe and Latin America.

Article 10

1. The Parties confirm their position against all forms of terrorism regardless of the motives and objectives of the executors. The Parties affirm that terrorism cannot be justified under any circumstances.
2. The Parties shall cooperate in the fight against international terrorism and the smuggling of arms, drugs and items of national heritage, in accordance with the relevant regulations in force in their respective States.



Article 11

If the Parties deem it necessary, they may conclude additional agreements/protocols to achieve the objectives of this Agreement.

Article 12

1. Within the framework of this Agreement, cooperation between the Parties shall be carried out in accordance with the rules and regulations in force in the respective countries.

2. This Agreement does not affect any rights or obligations under bilateral and multilateral agreements on relations with each Party with other States.

Article 13

The Parties shall settle all disputes arising from the interpretation and application of the Agreement through friendly consultation and bilateral negotiations.

Article 14

1. This present Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels of the completion of their national legal procedure required for its entry into force.

2. This Agreement shall have an indefinite duration, unless one of the Parties notifies the other Party with a written notice, through diplomatic channels, about its intention to denounce the Agreement, at least three months in advance.

Signed in Asuncion on 31 January 2017 in two original copies, in Turkish, Castilian and English, being equally identical texts. In case of divergence of interpretation, the English version shall prevail.

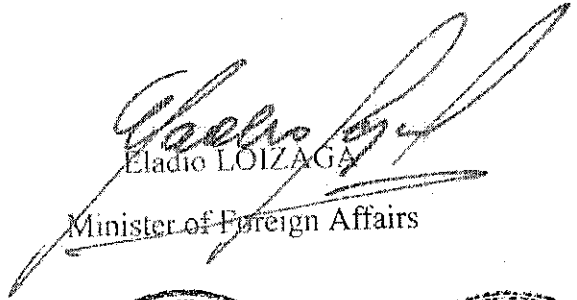
FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY



Mevlüt ÇAVUŞOĞLU

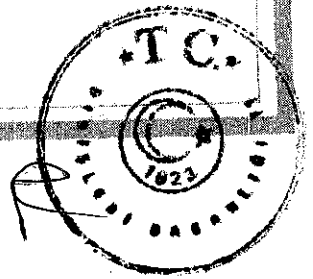
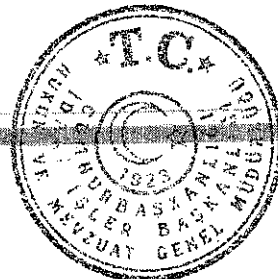
Minister of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PARAGUAY



Eladio LOIZAGA

Minister of Foreign Affairs



**ACUERDO DE AMISTAD Y COOPERACION
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE TURQUIA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE PARAGUAY**

El Gobierno de la República de Turquía y el Gobierno de la República de Paraguay, en adelante denominados "las Partes";

DESEOSOS de fortalecer y profundizar los lazos de amistad y cooperación existentes entre ambas naciones;

CONFIRMANDO sus compromisos respecto de todos los instrumentos bilaterales vigentes;

CONVENCIDOS de la necesidad de respetar los principios de democracia y justicia y de promover los derechos humanos y las libertades fundamentales;

COMPRENDIENDO que el fortalecimiento de las relaciones de amistad y cooperación contribuirá a los intereses de ambas Naciones así como a la paz, estabilidad, seguridad internacional y cooperación en el mundo;

RECONOCIENDO las reglamentaciones y principios del Derecho Internacional, y en particular a la Carta de las Naciones Unidas;

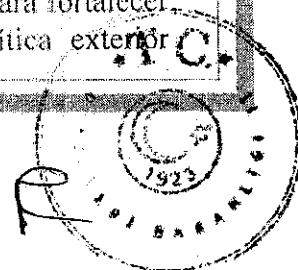
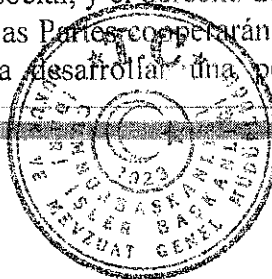
HAN ACORDADO lo siguiente:

Artículo 1

1. Las Partes asumen el compromiso de fortalecer y promover las relaciones de amistad y cooperación y de profundizar el entendimiento y confianza existentes entre ellas.
2. En sus mutuas relaciones las Partes actuarán de conformidad con los principios de igualdad soberana, prohibición de amenaza o uso de la fuerza, inviolabilidad de las fronteras, integridad territorial de los Estados, solución pacífica de disputas, no intervención en asuntos internos y con las normas del Derecho Internacional.
3. Todas las acciones de cooperación que se realicen en el marco del presente Acuerdo serán articuladas a través de los Ministerios de Relaciones Exteriores de ambas Partes.

Artículo 2

Las Partes promoverán la cooperación en el ámbito internacional con el objetivo de establecer un orden mundial equitativo, a través de la paz y seguridad internacional, el pleno respeto de los derechos humanos y libertades fundamentales en concordancia con el derecho internacional, el desarrollo económico y social, y el derecho de cada Estado a la independencia económica y política. Asimismo, las Partes cooperarán para fortalecer el reconocimiento del derecho de cada Estado a desarrollar una política exterior



independiente, y consolidar, en la práctica internacional, los valores democráticos y el espíritu de buena fe.

Artículo 3

1. Las Partes contribuirán a fortalecer el papel central de las Naciones Unidas en la solución de problemas globales, el establecimiento de un orden mundial equitativo así como en el desarrollo de la cooperación entre todos los Estados, en los campos político, económico, social, tecnológico, científico, ambiental, cultural y humanitario, garantizando así la efectiva promoción de los derechos humanos.

2. Las Partes contribuirán a la ampliación de la cooperación entre las organizaciones regionales y el sistema de las Naciones Unidas.

Artículo 4

A los efectos de otorgar especial importancia a la coordinación de medidas prácticas para el desarrollo económico estable de los Estados y el crecimiento equilibrado de la economía mundial en general, las Partes cooperarán dentro de los organismos internacionales financieros, comerciales y económicos con el objetivo de lograr un desarrollo efectivo de la economía de ambos países, y el fortalecimiento del sistema comercial multilateral sobre la base de la igualdad de derechos y la no discriminación.

Artículo 5

1. Las Partes contribuirán a incrementar la eficacia de los esfuerzos internacionales para mejorar y sanear la situación mundial, teniendo en cuenta el Derecho Internacional vigente en esta área.

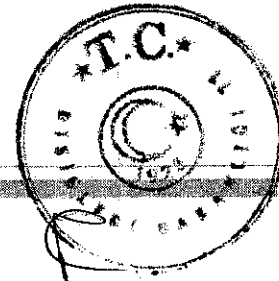
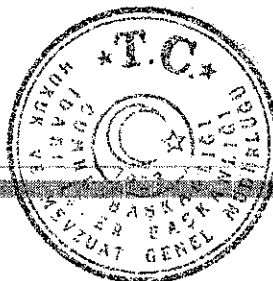
2. Las Partes colaborarán en este campo mediante el intercambio de información, transferencia de conocimientos técnico-científicos y consultas recíprocas, creando de esa forma los fundamentos legales para dicha cooperación.

Artículo 6

Las Partes realizarán consultas regulares a diferentes niveles con el fin de asegurar el desarrollo y profundización de las relaciones bilaterales.

Artículo 7

Las Partes favorecerán los contactos a todo nivel, el intercambio de opiniones entre los Poderes Legislativo y Ejecutivo de ambos Estados, incluyendo la organización de las consultas políticas entre los Ministerios de Relaciones Exteriores y reuniones entre los representantes de diversos organismos estatales, a los efectos de aumentar la cooperación y coordinación bilateral de sus actividades con el fin de fortalecer la seguridad internacional.



Artículo 8

Las Partes promoverán la cooperación entre sus autoridades locales y fomentarán la unión de sus ciudades y municipios.

Las Partes promoverán el intercambio de ideas e información mediante la organización de actividades de difusión, promoción e integración, que pueda contribuir al respeto de los derechos humanos y libertades, así como a incrementar los contactos directos entre las autoridades de ambas Partes.

Las Partes fomentarán los contactos entre instituciones culturales y promoverán el desarrollo de relaciones en las áreas de turismo y deportes

Artículo 9

1. En el marco del Acuerdo Comercial y de Cooperación Económica, suscrita el 7 de marzo del 2009, las Partes promoverán mecanismos para el desarrollo del comercio bilateral y crearán las condiciones favorables para la promoción y la atracción de las inversiones de conformidad con la legislación interna vigente de cada una de las Partes y las normas del Derecho Internacional.

2. Las Partes estimularán el desarrollo de la cooperación, técnica, científica y tecnológica, a través de la formulación y ejecución de programas y proyectos en áreas de común interés.

3. Las Partes intercambiarán información relacionada con las estructuras comerciales y financieras turcas y paraguayas, así como con los mecanismos de integración que están siendo desarrollados en Europa y América Latina.

Artículo 10

1. Las Partes confirman su posición contra toda forma de terrorismo, independientemente de los motivos y objetivos de los ejecutores. Las Partes afirman que el terrorismo no puede justificarse bajo ninguna circunstancia.

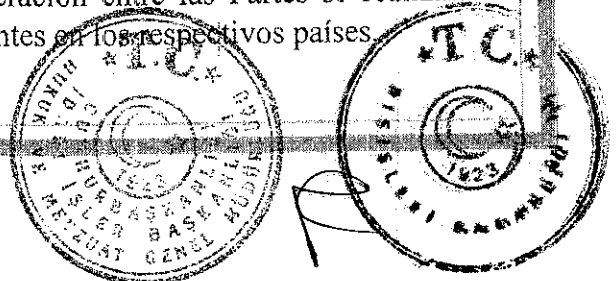
2. Las Partes cooperarán en la lucha contra el terrorismo internacional organizado y el contrabando de armas, drogas y objetos del patrimonio nacional, de conformidad con las reglamentaciones pertinentes en vigor de sus respectivos Estados.

Artículo 11

En caso de que las Partes lo consideren necesario, las mismas podrán celebrar acuerdos /protocolos adicionales para lograr los objetivos de este Acuerdo.

Artículo 12

1. En el marco del Presente Acuerdo la cooperación entre las Partes se realizará de conformidad con las normas y reglamentos vigentes en los respectivos países.



2. El presente Acuerdo no afecta ninguno de los derechos o compromisos bajo acuerdos bilaterales y multilaterales relativo a las relaciones de cada Parte con otros Estados.

Artículo 13

Las Partes resolverán todas las controversias que puedan surgir de la interpretación y aplicación del presente Acuerdo mediante consultas amistosas y negociaciones bilaterales.

Artículo 14

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación por la cual los Partidos se notifican mutuamente, a través de canales diplomáticos, la terminación del procedimiento jurídico nacional requerido para su entrada en vigor.

2. El presente Acuerdo tendrá una duración indefinida, a menos que una de las Partes notifique a la otra Parte, mediante una notificación por escrito, por vía diplomática, su intención de denunciar el Acuerdo con al menos tres meses de antelación.

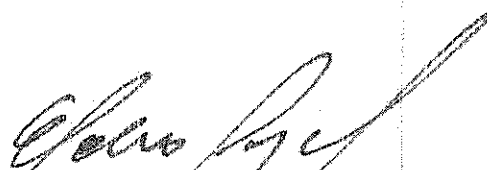
Suscrito en Asunción el día 31 del mes de enero del año 2017 en dos ejemplares originales, en idiomas Turco, Castellano e Inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencias en su interpretación, prevalecerá la versión en idioma inglés.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE TURQUÍA

POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PARAGUAY



Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Ministro de Relaciones Exteriores



Eladio LOIZAGA
Ministro de Relaciones Exteriores

